

**波士传说花式调酒大师赛—FHC Beijing 2009**  
**BOLS-LEGENDS Master of Flair Bartending Competition at FHC Beijing 2009**

**DATE**

**10 June—the New Hall China National Agriculture Exhibition Centre**

**11 June—the New Hall China National Agriculture Exhibition Centre**

时间：2009年6月10-11日

地点：北京全国农业展览馆新馆

BOLS 起源于 1575 年来自荷兰阿姆斯特丹，BOLS 高质量的力轿酒使用新鲜水果原料蒸馏而成，世界销量第一。BOLS 是调酒师协会 FBA&IBA 发起人、建基人和赞助人，旗下设立的 BOLS 学院在 30 多个国家，46 个城市为 4000 位调酒师陆续开展 90 多次讲评 BOLS 对于花式调酒艺术的热衷源于它品质的保证及力争调出最好鸡尾酒的承诺。凭借其超高品质，BOLS 加成为了世界上多数优秀且个性的调酒师调制鸡尾酒的最佳选择。

BOLS originated in 1575 from Amsterdam, Dutch. BOLS high-quality liqueur which distilled from the fresh fruit gets the No.1 sale in the world. BOLS is the initiator, founder, and sponsor of the FBA & IBA bartenders Association. The academies of BOLS are founded in more than 30 countries and 46 cities, and offer more than 90 comments and appraise for 4000 bartenders. The zeal of flair bartending arts of BOLS is from its guaranteed quality and the promise of make out best cocktail. By means of its high quality, BOLS becomes the best choice of most excellent and personality bartenders.

传说调酒师俱乐部(chinalegends.com)创建于 2004 年 3 月，是一家专门针对调酒师提供技术、资源、服务的网站，网站现有 3 万多注册会员，在广大网友的支持下，凭借信息量大、资料更新迅速、网站功能齐全，视角独特、报道深入深受广大调酒师的欢迎，在业内享有极高声誉。由传说调酒师俱乐部对中国调酒事业的发展具有强烈的使命感，努力推动调酒师行业进步。为了这个目标，传说把千万的调酒师聚集在一起，实现资讯的共享，更好的为调酒师提供服务。 为中国调酒师提供动力!!!

The legend bartender Club (chinalegends.com) was founded in March 2004, which is a website especially offer techniques, resources, services to bartenders. And more than 30,000 members register on our website. The support of whom, large information, timely update of data, complete website function and unique perspective, it is very popular with large amount of bartenders, and enjoy very high reputation in the industry. The legend of bartender club has a strong sense of mission to develop the china bartending and strive to promote the progress of bartenders industry. For this goal, the legend of bartender gathers millions of bartenders to share information offers better services for the bartenders and provides the power for the Chinese bartenders!!!

华汉国际会议展览(上海)有限公司（原香港展览服务有限公司），是从事专业展览会的主办、管理和咨询专家。她在香港和上海两地设有办事处，负责在香港，广州，上海和北京等地举办各类专业性和公众性的展览会。

高品质一直是华汉国际会议展览(上海)有限公司(CIE)的象征：展览会的品质，市场顶尖参展

商的品质，参观商和买家的品质，尤其是我们服务的高品质，协助众多公司开拓全新的中国市场和策划产品销售。

FHC-China International Exhibitions (CIE) (formerly Hong Kong Exhibition Services Ltd.), is organizer, manager and consultant for trade exhibitions. With offices in Hong Kong and Shanghai, CIE is responsible for a full calendar of trade only exhibitions in Hong Kong, Guangzhou, Shanghai and Beijing.

Quality is the hallmark of CIE exhibitions: quality of organization, quality of market leading exhibitors, quality of buyers and the outstanding quality of our service to help companies market their products in the new and ever changing China market.

## **RULES & GUIDELINES**

评审: 共五位评审

寰盛洋酒代表 – 荷兰波士调酒学院高级培训师 Vullings Wouter

洋洋 – 传说调酒师俱乐部创办人

欧阳智安 –BOBPRO 创办人

于洋 – 2004 波士全国比赛冠军

罗浩 – 2005 波士全国比赛冠军

Judges: (5)

Maxxium Worldwide Representative – Senior Trainer BOLS Bartending Academy  
Vullings Wouter

Yang Yang – Founder of China Legends bartenders Club

Zan – Founder of BOBPRO

YuYang – The champion of 2004 BOLS National Competition

LuoHao – The champion of 2005 BOLS National Competition

## **PLEASE READ ALL THE RULES VERY CAREFULLY!**

请仔细阅读所有的规定!

1. You must be 18 years or older to compete in the BOLS-LEGENDS Flair Challenge.  
必须年满十八岁以上才能参加波士传说花式调酒挑战赛
2. Bartenders will have 5 minutes to perform. Two drinks must be made during the routine: one working flair drink and one exhibition drink.  
每个调酒师共有五分钟可以表演，并完成两款饮品：一款工作花式调酒，一款是表演花式调酒
3. The bartenders will be judged on the following criteria set by industry professionals who will know exactly what to look for  
调酒师们会由精通调酒的业内人士按照下面的标准来评估:

- o Skill and difficulty 技巧与难度
- o Originality of Drink 饮品独创性

- o Variety 多样性
- o Smoothness of routine 常规动作流畅性
- o Music interaction 音乐互动性
- o Entertainment 娱乐性
- o Overall performance 表演的整体性
- o Sponsor promotion 赞助产品推广

4. Competitors must be backstage and ready to perform at least 3 people in advance to their own performance on stage. Competitors are ready for the necessary bottles, tools and glasses with the help of the stewards.

每个参赛选手必须在自己上台比赛前的三位选手之前优先在后台等候准备.工作人员协助选手准备好所需要的酒瓶,工具,载杯.

5. Competitors will be given approximately 2 minutes to set up the bar in between rounds.

开始表演前,每个参赛选手都有大约二分钟的时间作准备

6. Appropriate attire is required. Represent our sport well and dress with style. Competitors will not be allowed to wear logos of any brand other than designated brands. You may wear cloths with no branding at all or clothes showing the BOLS Vodka Logo.

适当的着装打扮是必要的.每个参赛选手的服装必须能代表调酒的调性并且有自己的风格.请不要穿着非 BOLS 品牌的服装.您可以穿着没有任何品牌的衣服,或者有 BOLS 品牌的衣服

7. BOLS liqueurs will be provided for you to use. We provide bottles for the Working flair; you should bring the dry bottles for the exhibition flair by yourself.

主办单位会提供参赛选手波士力娇酒,工作花式提供酒瓶,表演花式不提供空瓶,选手需自带.

8. Any other bottles you wish to use must have all the labels removed and the glass may not be colored or tinted in anyway.

参赛选手使用非 BOLS 的瓶必须移除所有标签,此外玻璃杯不能有任何颜色

9. Plastic bottles are not allowed during your performance.

参赛选手不得使用任何练习瓶

10. All bottles will be checked on stage just before you start your round.

所有参赛的瓶子都会在上台表演前由工作人员检查过

11. All working flair bottles MUST be half full and will be set up by the organizers of the competition. Competitors may check the bottles before they start their round to make sure they are clean but cannot change the amount of liquid in the bottles! Exhibition flair of each bottle must be fitted with more than 30ml alcohol.

所有工作花式调酒用的瓶子必须半满并且由主办单位负责放置在台上.参赛选手可以在上台比赛之前确认瓶子是否清洁,但不允许改变瓶子里头的含量.表演花式每只瓶中必须装

有 30ml 以上酒。

**12. Empty flair bottles are not permitted. Anyone using dry bottles will be penalized. (See “Deductions” for precise details)**

比赛现场不允许有空的调酒瓶。使用空酒瓶的参赛选手将会被扣分(可参考扣分标准)

**13. We will provide you with pours, ice scoops, fruit, juices, straws, beverage napkins and towels. However, if you want to use your own equipment, it will be allowed as long as there are no logos or conflicting brands showing. We will have some pour spouts there for you to use, but we suggest that you bring your own to avoid disappointment.**

主办单位会提供每位参赛选手摇壶, 铲冰块用的勺子, 水果, 果汁, 吸管, 餐巾纸以及毛巾。主办单位容许参赛选手使用你自己的工具, 但这些工具必须没有品牌或其它标签。现场会提供参赛选手酒嘴, 但我们建议您携带您的酒嘴过来以避免现场道具不符需求

**14. You may use any pour spout that you wish and you are allowed to tape the pour spout if you prefer.**

参赛选手可以使用任何形式的酒嘴或在您使用的酒嘴上贴上胶带

**15. Taping up your pour spout is allowed, however do not tape over the BOLS logo. Please be sensible with the use of tape. Bottle wrapped tape must not exceed more than 3 laps.**

参赛选手允许在使用的酒嘴上贴上胶带, 但这个胶带不能盖过 BOLS 商标。请参赛选手特别注意胶带的使用。瓶身缠绕胶带不准超过 3 圈以上。

**16. All pour spouts must be free-flowing and non-restricted in any way. As mentioned before, we will be checking the competitor's bottles before they start their round.**

参赛选手使用的酒嘴必须是可以让酒水没有障碍的自由流出。在上台比赛前, 主办单位会检查并确认这点

**17. Competitors may set up the bar how they want. Anything that is missing will be the competitor's fault, so double-check everything!**

吧台是一个可以活动的有 BOLS 力娇酒商标的台。参赛选手可以任意摆设吧台, 也请选手特别注意检查所有物品的摆放, 任何失误都会造成表现的扣分

**18. Competitors may use their own bar backs, if they wish to do so.**

参赛选手可以使用自己的吧台助理

**19. Additional bar backs will be around all the time to help out. They will also help clean the bar after every competitor and get you anything you may need.**

比赛用的吧台助理会持续待在现场协助参赛选手清理表演后的吧台, 并且提供相关协助

**20. All music must be in CD format, on ONE CD. Do not bring two CD's or more to be mixed by the DJ. Music must be in CD Audio format and in its own case, properly labeled with your name and track number. It is recommended that you bring more than one copy**

with you in case it is damaged or not readable. Event staff is not responsible for damaged or unreadable music. MP3 is not recommended.

音乐必须是 CD 音频格式且在原配的一个包装里，请勿携带需要两张 CD 以上播放的音乐，上面标上参赛者名字和歌曲条目号。建议同样的歌曲准备一张以上的 CD 以防 CD 有损或者不能被读取。工作人员不对有损的 CD 或者不能被读取的音乐负责。不建议用 MP3 格式音乐。

21. No nudity or obscene lyrics in your music are to be used during your routine.

请勿在上台比赛的音乐中加入猥亵或淫秽的曲调或歌词

22. No fire flair or pyrotechnics are to be used during your routines.

禁止一切烟火或玩火行为。

23. The organizers of the competition are responsible for any injuries or loss of property.

比赛现场所有参赛选手的身家物品与财物请自行保管，主办单位不负任何遗失或损害责任

24. Group are not allowed to enter

比赛不设多人组合参赛。

25. BOLS alcohol is not allowed to be poured into the other shape bottles. Exhibition flair on-demand fruit juice could pour into the bottles, but must be transparent without any subject of bottles that can see the inside of the fruit color.

不允许将 BOLS 酒倒入其他形状酒瓶使用。表演花式自选果汁允许倒入酒瓶中，但是必须是透明的不带任何酒标的酒瓶可以看到里面果汁颜色。

25. Violation of any of the rules can result in disqualification.

请注意：任何违规的行为都会被视为不合格参赛

## **COCKTAIL LIST**

### **Working Flair Drink 工作花式调酒**

Amaretto Apple Pie 杏仁苹果派

Ingredients: 材料

1 oz BOLS Amaretto liqueur 波士杏仁利口

1 oz Wolfschmidt Vodka 沃尔夫伏特加

4 oz apple juice 苹果汁

● 制作方法 Build(Pour)and stir over ice 倒入装满冰块的长饮杯中搅拌



- Glass: 10 oz highball 杯具: 10 盎司的海波杯
- Garnish: Competitors' choice 装饰物: 自行选择

### **Exhibition Flair Drink 表演花式调酒**

**Ingredients:** 表演花式为创意鸡尾酒配方。选手根据 2 款指定必选波士力娇酒——波士咖啡 及波士杏仁 结合其它可选基酒 创作出一款鸡尾酒。寰胜洋酒除提供波士系列 23 款力娇酒以外还会提供 Wolfschmidt Vodka 沃尔夫伏特加, Calvert Gin 卡尔琴金酒, Sauza 瑞莎特奎拉龙舌兰酒(金装), Jim Beam white label

白占边波本威士忌, 威雀苏格兰威士忌 可供选手选择使用。除上述以外配方所用其它果汁软饮需选手自带。表演花式调酒创意配方在网上报名阶段提交。需和比赛中使用配方一致, 一经提交不得修改。

**Glass:** 9.25 ozCocktail (martini) glass 杯具: 9.25 盎司大鸡尾酒(马天尼)杯

### **Marking Criteria (800 points)**

评分标准(800分)

Competitors will be judged on the following categories: -

比赛将对参赛者有以下几个方面的评断:

#### **\* Skill and Difficulty – 150**

#### **\* 技术与难度 – 150 分**

Just because you flair more objects at the same time, it does not necessarily mean that you are showing a more difficult performance. A bump, tap and roll combination with a bottle and tin can be more difficult than some 4 bottle moves. Judges will be looking for difficult moves and skilful sequences. Linking together a lot of bumps/rolls/taps/reverse catches for example can help you score points.

并不是参赛者同一时间使用器具数目越多就意味着你的表演难度越高, 一瓶一听结合式的磕

瓶、扣瓶、溜瓶表演动作要比那些抛 4 个瓶的动作难度系数高。评委们将更希望看到有难度并且技术好的连贯性动作，一系列的磕瓶、溜瓶、扣瓶或转身反抓等动作可以帮你得分。

**\* Originality of drink – 130**

**\* 饮品独创性 – 130 分**

Our professional judges are evaluate the contestants in accordance with the understanding of the designated BOLS liqueurs to create their own recipes ,creative of the cocktail, flavors and colors explore ,naming , techniques, the right way to use the tools and glass..... and other aspects. If the contestants do not carefully studying and not completely understanding the standard receipt of the BOLS liqueurs, you can not create an excellent drink. Otherwise, griping the knowledge, flavor of the liqueurs, the ingredients and the materials, and keep the explore heart of combination flavors of the liqueurs and the ingredients .Hope the contestants to play a bold vision as these steps, try your best to challenge an original cocktail

评委们会根据选手对自创配方指定波士利口酒的口味特点的理解运用,以及鸡尾酒出品的创意 口味的探求,色彩的研究 命名 调制技巧 对调酒工具的正确使用,杯饰等多个方面进行评估。选手在参赛前如果没有仔细研究波士利口酒的标准配方还没有充分理解的话,是不能创作出好的作品的。除此之外,还需要掌握所使用的酒及辅助材料的有关知识,了解其味道,并需要有一种对这些酒类和材料的组合会产生什么样的味道发挥想像的探求心。希望能遵循以上这些步骤,发挥大胆的设想,向充满独创性的鸡尾酒的创作发起挑战。

**\* Variety – 100**

**\* 多样性 – 100 分**

To score well in this section we want to see competitors' flair everything they touch. If you pick up your juice and just pour with it for example, we will see that as a missed opportunity to flair. We will also be looking for a wide variety of moves: a flash (when all objects are in the air at the same time), grabs, pours, bumps, taps, rolls, stalls, etc.

想在这个环节拿高分的话,我们希望看到选手可以玩任何一样他们手里的东西。例如如果你拿起果汁后只是直接将它倒入饮品中,我们会觉得那是失去了一次表演的好机会。我们当然希望看到许多花样性的动作:精彩瞬间(所有器具同时都被抛起)、抓瓶、倒酒、磕瓶、扣瓶、溜瓶、定格等等。

**\* Smoothness of routine – 100**

**\* 常规动作流畅性 – 100 分**

This does not mean the smoothness of your flair or style. This judges how smooth your performance was. Did you have a set routine, or were you just making it up as you go along. If you dropped, did you recover well or did you let it affect your performance. We want to see a routine, which is well-balanced.

这点不是意味着你的动作设计得很流畅,而是主要评断你的整个表演是否流畅。你是否有一套现成的常规动作还是需要表演过程中临时发挥呢?如果你掉瓶了,你可以立即恢复状态还是会让它影响你的表演呢?我们希望看到一整套发挥稳定的常规动作。

**\* Music interaction – 60**

**\* 音乐互动性 – 60 分**

Very straightforward! How well are you flaring in time with your music? The judges will be looking to see if you stop when the music stops/breaks, or if you flair with the beat of the tune. Are you interacting with the words of the song, or are you literally dancing with the music while you are flaring? Your routine should be choreographed from beginning to end.

直接来说,就是你的整套动作跟音乐结合得怎么样?评委们会关注是否在音乐停止或间断的时候你也跟着停止,或是否你的动作是跟随音乐节拍走的。表演的时候你会不会融入歌曲中甚至跟随音乐舞动?你从头到尾的常规动作应该与一些舞蹈动作融合在一起。

#### **\* Entertainment –80**

##### **\* 娱乐性 – 80 分**

Flair is all about entertaining people. You are putting on a show for the people that are in the venue, so we want to see you interact with them. This does not mean that you must

wear a costume, just try and think what you want to see from a performance. One tip: A smile can make a big difference!

花式调酒本身就是一项极具娱乐性的活动。你是在比赛现场为大家呈现一场完整的表演,所以我们希望能看到你与现场观众互动的。这可不是意味着你必须穿上演出服,只要去想换作是你,希望能看到什么样的表演。一条小建议:一个微笑可以带给你意想不到的结果!

#### **\* Overall Performance – 80**

##### **\* 表演的整体性 – 80 分**

How was your performance as a whole? You may have dropped flair items a lot of times, but if you put on a show and landed a lot of good moves you can still score high in this section.

你的整套表演怎么样?也许过程中你有很多次的掉瓶失误,但是你开始了表演并且能出色完成很多动作的话,你依然可以在这个环节得到高分。

#### **\* Sponsor Promotion – 100**

##### **\* 赞助产品推广 – 100 分**

If it were not for the sponsor of this competition, it would not be happening. Try and promote the brand in the best way you can. Just showing the bottle to the crowd and kissing it will not get you any points.

如果没有赞助商的支持,比赛根本没有办法实行,所以请尽可能用最好的方式去推广这个品牌。如果只是向观众们展示酒瓶或者是亲吻酒瓶,你都不会得分的。

#### **Deductions**

##### **减分**

**\* Drop -3 points 掉瓶减 3 分**

A drop is when the object you are flaring with is out of your control and falls to the floor or onto the bar. We will not count drops of beverage napkins, straws, garnish or ice. Also if

you are flaring 3 bottles for example and you drop two of them, then that will be counted as two drops. If you drop a bottle and it spills you will only be penalised for the drop, you will not be deducted for the spill as well.

掉瓶是指调酒过程中由于参赛者失误导致物品掉落到地面或吧台。饮料，纸巾，吸管，装饰物或冰块掉落不扣分。如果同时抛 3 个酒瓶有 2 个瓶子掉落，就算 2 次掉瓶。如果掉瓶并有溢出，仅减掉瓶分数，不再减溢出分数。

**\* Spill -2 points 溢出减 2 分**

We will have two judges counting spills and then we will take the average from their results to count your potential deduction points.

有 2 名裁判计算溢出量，取两者的平均数计算减分。

**\* Direct break -10 points 中断减 10 分**

A direct break is when it is the fault of the bartender. Example: two objects collide in mid air, or you drop on the station and the glass/bottle breaks on the bar.

直接中断指的是参赛者调酒过程中出现失误。例如：2 个物品在空中碰撞，或者掉落在台上，杯子/瓶子在吧台上撞碎。

**\* Indirect break -5 points 不连贯减 5 分**

An indirect break is when a bottle or glass drops and bounces out of the stage area and breaks. That is still a deduction, as it is still partly the fault of the competitor.

间接中断是指瓶子或杯子掉落，掉出比赛区域并打碎。由于这是参赛者的错误导致所以要减分。

**\* Missing ingredient or wrong procedure -3 points 缺少成分或程序错误 减 3 分**

We will be looking for beverage napkins, straws, garnish, plenty of ice, whether you used the correct procedure when making the required drinks and finally if you put in the required ingredients for the cocktail.

我们会检查是否有纸巾，吸管，装饰物，和足够数量的冰块，参赛者在制作指定饮品时是否按照正确程序，是否使用了制作鸡尾酒规定的成分。

**\* Missing drink -40 points 遗漏需制作的饮品 减 40 分**

Quite simply, if you do not have the two drinks on the bar by the end of your routine, then it is considered as missing. If you have a glass on the bar topped with ice, but with no alcohol or mixer etc. then that is a missing drink. If a drink is considered as missing you

will not get deducted for the missing ingredients as well.

参赛者在规定调酒时间内没有调出 2 种指定饮品，视为遗漏需制作的饮品。如果杯中只有冰块没有酒和其它配料等，也视为遗漏需制作的饮品。如果被判定为遗漏需制作的饮品，那么在缺少成分部分将不会减分。

**\* Empty flair bottle -20 points per bottle 空瓶 每个瓶子减 20 分**

Points will be deducted, when the bartender blatantly uses dry bottles during his performance, or pours with a bottle and continues to flair with it. Once you have poured with a bottle, you cannot use it anymore.

参赛者在表演中若使用空瓶，会被扣分，或者倒完酒后还继续拿着空瓶表演。一旦你用瓶倒完酒，你就不应该再使用这个瓶了。

**\* Accidental empty flair bottles -5 points 失误导致空瓶 减 5 分**

This is when a bartender has some accidental spillage during the routine, which results in the bottle becoming empty. The deduction is much less but they can also get marked down in other areas such as difficulty. If this happens it is recommended to put down the bottle and use a new one.

表演过程中参赛者若出现失误导致瓶中液体溢出变空。减分会比较少，但是在其它环节例如难度方面分数会降低。因此，如果这种情况发生建议参赛者重新使用一个新瓶。

**\* Bottle wrapped tape more than 3 laps-3 points (at top of the bottle is allowed)**

每个酒瓶瓶身上的防滑胶带超过 3 周 减 3 分(允许瓶口缠胶带)

**\* Bottles does not meet the required- 5 points 酒瓶不符合规定 减 5 分**

**\* Bottles do not have the sponsor logo - 20 points per each**

酒瓶上没有赞助商酒标-每只酒瓶 减 20 分

**\* Fruit bottles are not transparent-5 points per each**

如使用酒瓶装果汁酒瓶颜色不透明每只酒瓶减 5 分。

**\* Bottle's capacity does not meet the required capacity -5 points per each.**

酒瓶里的容量不符合规定容量每只酒瓶减 5 分。

**\* Over time**

**Within 5sc -0points**

**5sc-10sc -10points**

**10sc-20sc -25points**

**Over 20sc -40points**

**超时**

5 秒以内不扣分

超时 5 秒—10 秒 减 10 分

超时 10—20 秒以 减 25 分

超时 20 秒以上 减 40 分